

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2023

Asociación Internacional de Ota

El Curso del Domingo de Lengua Japonesa del Grupo de Voluntarios Ayumi no Kai, tuvo un cambio. Mayor información en folleto adjunto a este informativo.

太田インフォルマ 2023年4月10日号(スペイン語版)

- P1. 日本語教室「あゆみの会」の日曜コース開催期間が変更になりました！・今月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・HPV ワクチン(9価)を公費で接種できます
 - P2. OTACOはじまります・マイナンバーカードの窓口が増えます・国保加入&脱退届出を忘れずに
 - P3. こども広場「Bのくに」利用割引券・狂犬病予防注射は動物病院で！&犬猫避妊去勢手術費助成金・4月の無料法律相談
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- *折り込みチラシ:
✓災害時言語ボランティア募集中
✓日本語教室「あゆみの会」開催のご案内
✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡ NUEVO HORARIO A PARTIR DE ABRIL DE 2023 DE LA VENTANILLA DE CONSULTA EN ESPAÑOL, PORTUGUÉS, CHINO E INGLÉS !

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:00 ~ 11:30 (por la Mañana)	✿Portugués ✿Inglés	✿Español ✿Chino		✿Español ✿Chino	✿Portugués ✿Inglés
13:00 ~ 16:00 (por la Tarde)	✿Español ✿Chino	✿Portugués ✿Hello Work Ota		✿Portugués ✿Inglés	

✓ Atendimento en otros idiomas a través del aparato traductor simultáneo.

Lugar: Ventanilla de Consulta para ciudadanos extranjeros en Español (Prefectura 1.º Piso)

Informes: División de Asuntos Internacionales "Kokusai-Ka", ☎0276-47-1908

Asociación Internacional de Ota "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai", ☎0276-48-1001

¡ VACUNA 9-VALENTE CONTRA EL VIRUS DEL PAPILOMA HUMANO A EXPENSAS PÚBLICAS!

Persona Objetivo: Mujeres que cumplen todas las condiciones de los ítems mencionados a continuación.

- ✓ Tener dirección registrada en ésta ciudad en el día de la vacunación;
- ✓ Las nacidas del 2 de abril de 1997 al 1.º de abril de 2011;
- ✓ No haber completado las 3 dosis de la vacunación.

Inscripción: Hay necesidad del Cuestionario de Vacunación (Podrá utilizar el Cuestionario ya emitido). El Cuestionario de Vacunación al no tenerlo en su poder, lo podrá solicitar en uno de los Centros de Salud Municipales de la Ciudad.

Informes: Centro de Salud Municipal de Ota: "Ota Shi Hoken Center" ☎0276-46-5115,

"Nitta Hoken Center" ☎0276-57-2651 ó en "Yabuzukahonmachi Hoken Center" ☎0277-20-4400



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc.
Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Inicia el Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"

¡La ciudad de Ota dá inicio en gran escala al Voucher Digital Municipal "OTACO", reemplazando completamente al Voucher imprimido en Papel!

¡A partir del mes de abril será posible recargar valores utilizando App chiica exclusivo para teléfono smartphone, o tarjeta magnética OTACO. Utilízela e incentive al comercio de la ciudad!!



Año fiscal 2023

Nombre Emisor: R5OTACO

Vigencia del Voucher: hasta febrero 28 del año 2025 (Caduca después de la fecha)

✓ No tiene premio (Eje.: al recargar por 500 yenes, recibirá un crédito de 500 coin).

App OTACO



Forma de recarga	Tarjeta de Crédito	ATM Seven Bank
App OTACO	Posible	Posible
Tarjeta Magnética OTACO	—	Posible

Tarjeta Magnética OTACO



Instalación, registro y otros (disponible en español)



Instalación del aplicativo chiica (Android).



Instalación del aplicativo chiica (IOS)



Confirme los detalles e las Tiendas con convenio y otros (disponible en japonés)



Infomes: División "Sangyou Seisaku-Ka" (5.º piso/Vent. 51) ☎0276-47-1834

¡Ampliación de la Ventanilla de Atendimento de la Tarjeta "My Number"!

En la Sede Municipal Yabuzukahonmachi (Obara Cho 459-1) Sección Yabuzukahonmachi Service-Kakari (1.º piso) además de la Emisión de Comprobantes, Certificados y Otros, también podrá realizar los trámites relacionados a su Tarjeta "My Number".

Trámites relacionados a la Tarjeta My Number:

- * Restablecer la Contraseña (en el caso de olvidarlo o liberar el bloqueo);
- * Cambio de Dirección o Nombre (cambio de datos en el anverso de la tarjeta);
- * Emisión o renovación (al 5.º año) del certificado electrónico.

Horario: de las 8:30 a las 17:15 horas. (Excepto sábados, domingos y asuetos nacionales.) ☎0277-78-2111

Infomes: División "Shimin-Ka" (1.º piso / Vent. 11) ☎0276-47-1937



Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken"

Persona que está empleado en una empresa que no tiene el sistema de seguro de salud, quien trabaja autónomo, agricultor y otros, deben de registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

Será necesario realizar el trámite de Inscripción dentro del plazo de 14 días. Aún al atrasarse será necesario realizar sin falta este trámite.

Inscripción

Será necesario realizar el trámite de inscripción en la pérdida de la calificación del Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken" de la empresa empleadora, debido a la jubilación, etcétera. El impuesto del Seguro Salud Nacional será cobrado referente al período retroactivo de hasta la fecha de desligamiento del seguro social.

Documentos Necesarios para la Inscripción

- 1). Comprobante de desligamiento del Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken Ridatsu (Soushitsu) Shoumeisho";
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta (Notificación) "My Number".

Cancelamiento

Será necesario realizar el trámite de cancelamiento al ingresar al Sistema del Seguro de Salud a través de la empresa empleadora o se hace dependiente de un familiar registrado en este sistema. Después de la inscripción a otro Seguro de Salud y atrasar este trámite el impuesto de este Seguro de Salud Nacional continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro sin su cancelación necesitará posteriormente devolver el valor de los gastos médicos abarcados por este seguro.

Documentos Necesarios para el Cancelamiento:

- 1). Tarjeta del Seguro de Salud Nacional;
- 2). Tarjeta del Seguro de salud del Sistema del Seguro Social;
- 3). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 4). Tarjeta (Notificación) "My Number".



Lugar: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825

Ticket de Descuento del Salón de Juego Infantil "B no Kuni"

- ✓ Dirección: Ota-Shi, Uekino-Cho, 253-1 (2º piso del edificio Kanken Plaza Wow)
- ✓ Condición: Niño residentes del Municipio de Ota en edad de a partir de 6 meses hasta el 3º grado de la Escuela primaria "Shogakkou" (conforme al sistema educacional de este país), acompañado por un responsable.
- ✓ Ticket de descuento: presentando este ticket la entrada para el niño será de 100 yenes (Valor con descuento).
- ✓ Forma de realizar la solicitud: rellene el formulario de la solicitud de esta ciudad disponible en los siguientes lugares y presentelo directamente en el lugar.

División Kosodate Soudan-Ka, Recepción de la Prefectura (1.º piso), Instituciones Infantiles Jidou Center, Jidoukan y en Kodomokan de esta ciudad y, en las ventanillas de los Puestos de Servicios Municipales Higashi y Nishi Service Center.

Nota: Se requiere una solicitud por familia y a la vez, no se podrán realizar solicitudes para varios días.

Informes:

División Kosodate Soudan-Ka (3º piso / ventanilla 30) ☎0276-47-1911



Vacuna antirrábica en Clínicas Veterinarias

Los dueños de perros mayores de 91 días de edad deberán asegurarse de vacunales anualmente, esta vacuna es obligatoria.

Vacuna Antirrábica:

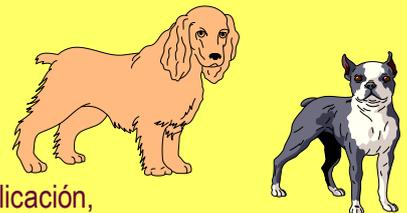
El valor de la vacuna varía dependiendo de la clínica veterinaria. Comuníquese con la clínica para obtener más detalles.

Valor de la plaquita comprobante de la aplicación de la Vacuna: 550 yenes.

Al recibir la vacuna en una clínica veterinaria que no emite el comprobante de la aplicación, realice el trámite en la división mencionada abajo.

Consulte la **pág WEB** de la Prefectura Municipal, para obtener más detalles relacionados a los hospitales, etcétera.

Y, para quien aún no ha registrado a su perro podrá hacerlo en el momento de la primera vacunación, el valor del registro es de 3,000 yenes.



Ayuda Parcial para el Valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

1/3 del Valor por cada animal:

- 🐾 Perras: valor máximo de 5 mil yenes
- 🐾 Gato (Hembras y Machos): valor máximo de 3 mil yenes

Condiciones (cirugía sin fines de lucro):

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en este año fiscal) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").



Plazo para la Solicitud: Hasta el 29 de marzo de 2024.

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División "Kankyō Taisaku-Ka", con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- 🐾 **Nota:** Esta ayuda cerrará al terminar el presupuesto

Informes y Lugar para el trámite: División "Kankyō Taisaku-Ka" (5º piso/vent.54) ☎0276- 47-1893



Consulta Jurídica Gratuita de Abril (en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asetos Nacionales Cap. → Capacidad.

Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	12 v 26 (Miér.)	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento. Consulta con duración de 20 minutos por persona.
	20(jue.)	13:30~16:00	14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

16/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
23/ Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
29/Abr. (Sáb.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai- Cho)	0276-60-5518
30/Abr. (Dom.)	CG / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
3/Mayo (Miér.)	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG / Cirugia General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
4/Mayo (Jue.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG /Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
5/Mayo (Vier.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ginecología y Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
7/Mayo (Dom.)	Pediatría / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Consulta en Español

LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Cuando presente síntomas como dolor de garganta, fiebre (37.5°C ó más), secreción nasal, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.

